

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 66 (1975)

**Heft:** 20

**Rubrik:** Protokoll der 91. (ordentlichen) Generalversammlung des SEV = Procès-verbal de la 91e Assemblée générale (ordinaire) de l'ASE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Protokoll der 91. (ordentlichen) Generalversammlung des SEV

Samstag, 30. August 1975, 10.00 Uhr im Kongresshaus Lugano

## Procès-verbal de la 91<sup>e</sup> Assemblée générale (ordinaire) de l'ASE

Samedi le 30 août 1975, à 10 h 00, à la maison des Congrès, Lugano

Der **Vorsitzende** H. Elsner, Direktor der Condensateurs Fribourg S.A., Präsident des SEV, eröffnet nach Begrüssung der Gäste die Versammlung mit der Ansprache, die im Bull. SEV/VSE 1975, Nr. 20, S. 1101 wiedergegeben ist. Hierauf gedenkt er der seit der letzten Generalversammlung verstorbenen Mitglieder:

### 1. Ehrenmitglieder des SEV

*Marty, Hans*, Ingenieur, Bern  
Dr. sc. techn. h. c. *Schiesser, Max*, 1917 Baden

### 2. Freimitglieder des SEV

*Borel, Claudine*, Chef de l'office propagande, 1903, Neuchâtel  
*Brunner, Gustav*, Elektroingenieur, 1903, Baden  
*Elmer, Jost*, Ingenieur, 1891, Ortschaftswaben  
*Graber, Eduard*, Ingenieur, 1886, Zürich  
*Hablützel, Walter*, Elektrotechniker, 1906, Altdorf  
*Hess, Ernst*, Ingenieur, 1897, Münchenstein  
*Nemec, L.*, Ingenieur, 1901, Prag/Tschechoslowakei  
*Peter, Ernst*, Elektroingenieur, 1894, Zürich  
*Pittet, Charles*, Ingenieur, 1903, Ecublens  
*Siegfried, Theodor*, Ingenieur, 1890, Berlingen  
*Stänz, Rudolf*, Elektroingenieur, 1898, Lyss  
Dr. h. c. *Wachter, Heinrich*, Ingenieur, 1886, Winterthur  
*Wenger, Arnold*, Elektrotechniker, 1884, Münchenstein  
*Wenger, J.*, Ingenieur, Zürich

### 3. Ordentliche Mitglieder des SEV

*Basler, Hansjörg*, Elektrotechniker, 1941, Buchs  
*Dufresne, Roger*, Elektrotechniker, 1925, Domdidier  
*Fajnor, Stefan*, Ingenieur, 1922, Ilanz  
*Fischbacher, Alfred*, Elektrotechniker, 1909, Bern  
*Gampp, Walter*, Vizedirektor, 1920, Männedorf  
*Lavanche, René*, Elektrotechniker, 1927, Basel  
*Lutz, Peter*, Elektroingenieur-Techniker, 1939, Mönchaltorf  
*Michel, Jean-Paul*, Ingenieur, 1932, Bremblens  
*Pfiffner, Otto F.*, Dr., Ing.-Chemiker, 1895, Aarau  
*Pittier, Fernand*, Elektrowickler, Biel  
*Sommerhalder, Oskar*, Lichttechniker, 1912, Zürich  
*Stalder, Hans*, Elektroingenieur, 1901, Wettingen  
*Trechsel, Werner F.*, Ingenieur, 1877, Bern  
*Vogt, Hans*, Ingenieur, 1915, Lenzburg  
Dr. sc. techn. *Wagner, Jerzy*, Elektroingenieur, 1918, Dietlikon

Besonders gedachte der **Vorsitzende** zweier verstorbener Mitarbeiter des SEV. Es sind dies:

Herr *Ernst Schneebeli*, ehem. Oberingenieur der Materialprüfanstalt und Eichstätte des SEV,

Herr *Hans Lütolf*, Ingenieur in der Technischen Zentralstelle.

Der **Vorsitzende** spricht den Angehörigen aller Verstorbenen sein Beileid aus. Die Versammelten erheben sich zum Gedenken an die Toten.

Der **Vorsitzende** stellt fest, dass gemäss Art. 10 der Statuten die Einladung mit Traktanden, Vorlagen und Anträgen für die Generalversammlung den Mitgliedern fristgerecht zugegangen ist, und dass die Versammlung demzufolge beschlussfähig ist.

Die Anwesenden genehmigen die Traktandenliste kommentarlos und beschliessen die Durchführung offener Abstimmungen.

Trakt. I

### Wahl zweier Stimmenzähler

Auf Vorschlag des **Vorsitzenden** werden als Stimmenzähler gewählt, die Herren: Dr. R. *Walser*, Zürich, und K. *Abegg*, Oberrieden.

Le **président**, M. H. Elsner, directeur de la S.A. Condensateurs Fribourg, président de l'ASE, ouvre l'Assemblée, après avoir salué les invités. Il prononce ensuite l'allocution publiée dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1975, n° 20, pages 1101...1103, et rappelle la mémoire des membres ci-après de l'ASE décédés depuis l'Assemblée générale précédente:

### 1. Membres d'honneur de l'ASE

*Marty, Hans*, ingénieur, Berne  
*Schiesser, Max*, Dr sc. techn. h.c., 1917, Baden

### 2. Membres libres de l'ASE

*Borel, Claudine*, chef de l'Office de propagande, 1903, Neuchâtel  
*Brunner, Gustav*, ingénieur-électricien, 1903, Baden  
*Elmer, Jost*, ingénieur, 1891, Ortschaftswaben  
*Graber, Eduard*, ingénieur, 1886, Zurich  
*Hablützel, Walter*, technicien-électricien, 1906, Altdorf  
*Hess Ernst*, ingénieur, 1897, Münchenstein  
*Nemec, L.*, ingénieur, 1901, Prague, Tchécoslovaquie  
*Peter, Ernst*, ingénieur-électricien, 1894, Zurich  
*Pittet, Charles*, ingénieur, 1903, Ecublens  
*Siegfried, Theodor*, ingénieur, 1890, Berlingen  
*Stänz, Rudolf*, ingénieur-électricien, 1898, Lyss  
*Wachter, Heinrich*, Dr h.c., ingénieur, 1886, Winterthur  
*Wenger, Arnold*, technicien-électricien, 1884, Münchenstein  
*Wenger, J.*, ingénieur, Zurich

### 3. Autres membres individuels de l'ASE

*Basler, Hansjörg*, technicien-électricien, 1941, Buchs  
*Dufresne, Roger*, technicien-électricien, 1925, Domdidier  
*Fajnor, Stefan*, ingénieur, 1922, Ilanz  
*Fischbacher, Alfred*, technicien-électricien, 1909, Berne  
*Gampp, Walter*, vice-directeur, 1920, Männedorf  
*Lavanche, René*, technicien-électricien, 1927, Bâle  
*Lutz, Peter*, ingénieur-technicien, 1939, Mönchaltorf  
*Michel, Jean-Paul*, ingénieur, 1932, Bremblens  
*Pfiffner, Otto F.*, Dr, ingénieur-chimiste, 1895, Aarau  
*Pittier, Fernand*, bobineur, Bienne  
*Sommerhalder, Oskar*, éclairagiste, 1912, Zurich  
*Stalder, Hans*, ingénieur-électricien, 1901, Wettingen  
*Trechsel, Werner F.*, ingénieur, 1877, Berne  
*Vogt, Hans*, ingénieur, 1915, Berne  
*Wagner, Jerzy*, Dr sc. techn., ingénieur-électricien, 1918, Dietlikon

Le **président** rappelle tout particulièrement la mémoire de deux collaborateurs de l'ASE, Messieurs:

*Ernst Schneebeli*, ancien ingénieur en chef de la Station d'essai des matériaux et de la Station d'étalonnage de l'ASE

*Hans Lütolf*, ingénieur, Section Technique de l'ASE

Le **président** exprime ses condoléances aux familles de tous les membres décédés. L'assistance se lève pour honorer les disparus.

Le **président** constate que l'invitation à la 91<sup>e</sup> Assemblée générale, avec l'ordre du jour, les projets et les propositions, a été adressée aux membres dans le délai prescrit à l'article 10 des statuts et que l'Assemblée peut par conséquent délibérer valablement.

L'Assemblée *approuve* l'ordre du jour, sans observations, et *décide* que les votes et élections auront lieu à *main levée*.

No 1

### Nomination de deux scrutateurs

Sur proposition du **président** sont nommés scrutateurs: MM. R. *Walser*, Zurich, et K. *Abegg*, Oberrieden.

#### Trakt. 2

##### **Protokoll der 90. (ordentlichen) Generalversammlung vom 6. September 1974 in Olten**

Das Protokoll der 90. Generalversammlung vom 6. September 1974 in Olten, veröffentlicht im Bull. SEV/VSE Nr. 22, Jahrgang 1974, Seiten 1607...1613, wird ohne Bemerkungen genehmigt.

#### Trakt. 3

##### **Genehmigung des Berichtes des Vorstandes über das Geschäftsjahr 1974; Kenntnisnahme vom Bericht des Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES) über das Jahr 1974**

Die Versammlung *beschliesst* diskussionslos über folgende Anträge des Vorstandes:

a) Der Bericht des Vorstandes über das Geschäftsjahr 1975, veröffentlicht im Bull. SEV/VSE, 1975, Nr. 15, wird *genehmigt*.

b) Vom Bericht des CES über das Geschäftsjahr 1975, veröffentlicht im Bull. SEV/VSE, 1975, Nr. 15, wird *Kenntnis genommen*.

#### Trakt. 4

##### **Abnahme der Rechnungen 1974 des Vereins und der Technischen Prüfanstalten. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung 1974 des SEV und der Bilanz per 31. Dezember 1974 des SEV; Kenntnisnahme vom Bericht der Rechnungsrevisoren**

Zu dem im Bulletin SEV/VSE 1975, Nr. 15, veröffentlichten Angaben bemerkt der **Vorsitzende** ergänzend:

«Kommentare zur Jahresrechnung sind im Jahresbericht unter dem Kapitel «Finanzielles» aufgeführt. Es erübrigt sich deshalb, weitere eingehende Erklärungen zu den einzelnen Posten abzugeben. Immerhin sei mir gestattet, darauf hinzuweisen, dass die Ertragsseite des gesamten Vereins einen Erlös von total Fr. 14,5 Mio aufweist, gegen Fr. 12,3 Mio im Jahre 1973.

Die direkt verrechenbaren Leistungen und Pauschalentschädigungen betragen Fr. 11,4 Mio, also 78 % der Totalerlöse gegenüber Fr. 10,3 Mio, bzw. 83 % im Jahre 1973. Vom Erlös wurden für Personalkosten Fr. 10 Mio oder 69 % des Gesamtertrages ausgegeben. Die entsprechenden Zahlen für 1973 betragen Fr. 8,7 Mio und 71 %. Auch dies ist eine Auswirkung des um den Faktor 3 höheren Ertrages des Vorschriftenverkaufs.

In der Gewinn- und Verlustrechnung fällt auf, dass der Betriebserfolg der Liegenschaftsrechnung von Fr. 233 500.– im Jahre 1973 auf Fr. 68 700.– im Jahre 1974 gefallen ist. Dies ist darauf zurückzuführen, dass dringende, ausserordentliche Reparaturen und Erneuerungen nötig waren und die Ausgabenseite belasten. Sie wurden nicht aktiviert und bedeuten deshalb eine teilweise Kompensation der dieses Jahr ohne Abschreibungen gebliebenen Liegenschaften. Sodann musste für Heizung und Beleuchtung eine Mehrbelastung aus bekannten Gründen in Kauf genommen werden.

Die Ihnen vorgelegte Rechnung enthält die vom Vorstand beschlossenen Rückstellungen und Zuweisungen. Auf einen Saldo Vortrag wurde wiederum verzichtet. Mit Ihrer Genehmigung der Rechnung 1974 erklären Sie sich auch mit diesen Zuweisungen einverstanden.»

Auf Befragen des **Vorsitzenden** werden kommentarlos folgende *Beschlüsse gefasst*:

Die Rechnungen 1974 des Vereins und der Technischen Prüfanstalten sowie die Gewinn- und Verlustrechnung 1974 und die Bilanz per 31. Dezember 1974 des SEV werden *genehmigt*.

Vom Bericht der Rechnungsrevisoren, veröffentlicht im Bull. SEV/VSE 1975, Nr. 15, wird *Kenntnis genommen*.

Der **Vorsitzende** spricht den beiden Rechnungsrevisoren seinen Dank für die dem SEV geleistete Arbeit aus.

#### Trakt. 5

##### **Abnahme der Rechnung 1974 der Denzler-Stiftung**

Die Rechnung der Denzler-Stiftung über das Jahr 1974, publiziert im Bull. SEV/VSE 1975, Nr. 15, wird ohne Bemerkungen *genehmigt*.

#### No 2

##### **Procès-verbal de la 90<sup>e</sup> Assemblée générale (ordinaire) du 6 septembre 1974, à Olten**

Le procès-verbal de la 90<sup>e</sup> Assemblée générale (ordinaire) du 6 septembre 1974, à Olten, publié dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1974, n° 22, pages 1607...1613, est *approuvé* sans observations.

#### No 3

##### **Approbation du rapport du Comité sur l'exercice de 1974; rapport du Comité Electrotechnique Suisse (CES) sur l'exercice de 1974**

L'Assemblée prend, sans observations, les *décisions* suivantes au sujet des propositions du Comité:

a) Le rapport du Comité sur l'exercice de 1974, publié dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1975, n° 15, est *approuvé*.

b) Il est *pris connaissance* du rapport du CES sur l'exercice de 1974, publié dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1975, n° 15.

#### No 4

##### **Approbation des comptes de 1974 de l'Association et des institutions de contrôle de l'ASE; approbation du compte de profits et pertes de 1974 et du bilan de l'ASE au 31 décembre 1974; rapport des contrôleurs des comptes**

Au sujet des indications publiées dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1975, n° 15, le **président** fait remarquer en outre ce qui suit:

«Des commentaires au sujet des comptes annuels sont faits dans le rapport annuel, sous 8. Finances. De plus amples explications sur les différentes rubriques sont donc superflues. J'aimerais néanmoins attirer l'attention sur le fait que le produit de l'ensemble de l'Association s'élève, au total, à 14,5 millions de francs, contre 12,3 en 1973.

Les prestations directement facturables et les subventions forfaitaires sont de 11,4 millions de francs, donc 78 % des produits totaux, contre 10,3 millions de francs ou 83 % en 1973. Les charges relatives au personnel se sont élevées à 10 millions de francs ou 69 % du produit global, contre 8,7 millions de francs ou 71 % en 1973. C'est également une conséquence du produit trois fois plus élevé de la vente des prescriptions et publications.

Dans le compte de profits et pertes, on remarque que le bénéfice d'exploitation du compte des immeubles a diminué de fr. 233 500.– en 1973 à fr. 68 700.– en 1974. Cela provient du fait que des réparations et renouvellements extraordinaires et urgents ont été nécessaires, d'où des dépenses considérables. Elles n'ont pas été inscrites à l'actif et représentent donc une compensation partielle des amortissements supprimés cette année sur les immeubles. En outre, les frais de chauffage et d'éclairage ont été plus élevés, pour des raisons bien connues.

Les comptes qui vous sont présentés comprennent les réserves et dotations décidées par le Comité. On a derechef renoncé à un report du solde. En approuvant les comptes de 1974, vous vous déclarez également d'accord avec ces dotations.»

Sur demande du **président**, l'Assemblée prend sans observations les *décisions* suivantes:

a) Les comptes de 1974 de l'Association et des Institutions de contrôle, ainsi que le compte de profits et pertes de 1974 et le bilan au 31 décembre 1974 de l'ASE, sont *approuvés*.

b) Il est *pris connaissance* du rapport des contrôleurs des comptes, publiés dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1975, n° 15.

Le **président** remercie les deux contrôleurs des comptes pour le travail accompli pour l'ASE.

#### No 5

##### **Approbation du compte de 1974 de la Fondation Denzler**

Le compte de 1974 de la Fondation Denzler, publié dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1975, n° 15, est *approuvé* sans observations.

**Dechargeerteilung an den Vorstand**

Dem Vorstand wird für seine Amtsführung und den Rechnungsrevisoren für ihre Tätigkeit im Jahre 1974 einstimmig *Decharge* erteilt.

Der **Vorsitzende** benützt die Gelegenheit, um den Mitgliedern des Vorstandes, jenen des CES, den Präsidenten der Kommissionen, der Direktion, dem Kader und dem gesamten Personal des SEV für die Arbeit im Jahre 1974 herzlich zu danken.

**Voranschläge 1976 des Vereins und der Technischen Prüfanstalten; Voranschlag 1976 des SEV**

In Ergänzung zu den im Bull. SEV/VSE 1975, Nr. 15, veröffentlichten Angaben führt der **Vorsitzende** folgendes aus:

«Ich habe in meiner Einführung zu unserer Versammlung bereits darauf hingewiesen, dass die Normentätigkeit und ihre weitgehende Internationalisierung unserem Verein vermehrte Kosten verursacht.

Sie sind von Fr. 0,5 Mio im Jahre 1965 auf Fr. 0,77 Mio im Jahre 1970 auf Fr. 1,5 Mio im Berichtsjahr angestiegen. Für 1976 budgetieren wir einen Betrag von Fr. 1,7 Mio. Ihr Anteil an den von der Vereinsrechnung ausgewiesenen Einnahmen betrug 1965 32 %, im Jahre 1974 bereits 46 %. Der Vorstand und das Büro des CES studierten deshalb Massnahmen, die finanzielle Situation zu verbessern, um zu vermeiden, dass wir von der Substanz unseres Vermögens weiterhin zehren müssen.

Auf der Ausgabenseite wurden restriktiv Stabilisierungsmassnahmen angeordnet und durch eine Planung der Prioritäten werden wir versuchen, die Kosten zu reduzieren. Dabei stossen wir an verschiedene Grenzen, die uns zwingen, Massnahmen zu ergreifen, welche auf berechnete Widerstände stossen können. Die Wichtigkeit eines Normalisierungsproblems wird nicht allein durch finanzielle Belastung des SEV beeinflusst. Wir sind deshalb nicht ohne zusätzliche Massnahmen auf der Seite der Erträge ausgekommen, wobei zu berücksichtigen ist, dass wir, wenn immer möglich, dem Verursacher die Kosten belasten wollen und dass wir mit einer direkten Verrechnung von Dienstleistungen an den Bund durch unser Starkstrominspektorat auf Ablehnung seitens des Bundesfinanzamtes stossen. Im Budget 1976 wird mit der Anpassung der Gebühren und Stundenansätze ein besseres Resultat in den Technischen Prüfanstalten erzielt.

Das Eidgenössische Starkstrominspektorat wird mit dem Einverständnis des Bundesdepartementes dem Verein einen Betrag von Fr. 150 000.– pro Jahr vor Verteilung eines eventuellen Überschusses überweisen.

Die Materialprüfanstalten und die Eichstätte übertragen dem Verein für die Normentätigkeit eine Lizenzgebühr von 4 % des Jahresumsatzes. Der Vorstand in seiner Kompetenz Gebühren aufstellen zu können, beschloss nach eingehendem Studium und grosser Diskussion, für Sekretariatskosten jedem Mitglied einer Fachkommission oder der Firma, die ihn delegiert, einen Betrag von Fr. 100.– pro Jahr und für Aktenempfänger einen solchen von Fr. 300.– zu verrechnen.

Im weiteren schlägt Ihnen der Vorstand laut Trakt. Nr. 8 für Kollektivmitglieder einen einmaligen Beitrag von 15 % des regulären Beitrages vor, und zwar auf 1976 beschränkt, Sonderbeitrag, der zur Deckung der Aufwendungen für Normenarbeit verwendet wird. Wir hoffen, dass dies eine einmalige Massnahme bleiben wird, jedoch werden wir erst bei der Aufstellung der Budgets für die späteren Jahre Klarheit erhalten.

Der Vorstand hat angeordnet, dass das Büro des CES, das mit ihm aufgestellte Budget für das CES selbst kontrolliert und für seine Einhaltung eine gewisse Garantie übernimmt.

Ich möchte Sie noch auf eine Rubrik im Budget der Gewinn- und Verlustrechnung aufmerksam machen. Es handelt sich um den Betrag von Fr. 420 000.–, der für die Abschreibung auf Liegenschaften vorgesehen ist.

Im Jahre 1974/75 wurden durch Verhandlungen mit Anstössern unserer Liegenschaft im Seefeld Servituten abgelöst, um unsere Möglichkeiten einer freieren Bauplanung zu verbessern. Zur Abschreibung dieser Auslagen benötigen wir für die nächsten Jahre höhere Ansätze.»

**Décharge au Comité**

L'Assemblée *donne* à l'unanimité *décharge* au Comité pour sa conduite des affaires et aux contrôleurs des comptes pour leur activité.

Le **président** saisit l'occasion pour remercier chaleureusement les membres du Comité, ceux du CES, les présidents des Commissions, la Direction, les cadres et tout le personnel de l'ASE, pour le travail accompli en 1974.

**Budgets de l'Association et des Institutions de contrôle de l'ASE pour 1976; budget de l'ASE pour 1976**

Le **président** ajoute ce qui suit aux indications publiées dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1975, n° 15:

«Dans mon exposé au début de notre Assemblée, j'ai déjà mentionné que l'activité de normalisation et son internationalisation occasionnent de grands frais à notre Association.

Ces frais ont passé de 0,5 million de francs en 1965 à 0,77 million en 1970 et à 1,5 million pour l'exercice écoulé. Pour 1976, nous avons prévu un montant de 1,7 million de francs. En 1965, cela représentait 32 % des recettes de l'Association et, en 1974, déjà 46 %. Le Comité et le Bureau du CES ont donc étudié les mesures à prendre afin d'améliorer la situation financière et d'éviter d'avoir de plus en plus à entamer la fortune de notre Association.

En ce qui concerne les dépenses, on a décidé une stabilisation restrictive et, par une planification des priorités, on cherchera à réduire les frais. Ce faisant, nous nous heurtons à certaines limites qui nous obligent à prendre des mesures pouvant provoquer des résistances justifiées. L'importance d'un problème de normalisation n'est pas influencée uniquement par la charge financière de l'ASE. Des mesures supplémentaires du côté des recettes étaient par conséquent inévitables, en cherchant, autant que possible, à ce que les dépenses soient assumées par ceux qui les occasionnent. Par contre, le Département fédéral des finances s'oppose à ce que nous facturions directement nos prestations à la Confédération par notre Inspection des installations à courant fort. Dans le budget de 1976, un meilleur résultat des Institutions de contrôle sera obtenu grâce à l'adaptation des émoluments et des taux horaires.

D'entente avec le Département fédéral, l'Inspection fédérale des installations à courant fort versera à l'Association un montant de fr. 150 000.– par an, avant la répartition d'un excédent éventuel.

Pour l'activité de normalisation, la Station d'essai des matériaux et la Station d'étalonnage versent à l'Association un émoluments de licence de 4 % du chiffre d'affaires annuel. Le Comité, qui est compétent pour fixer les émoluments, a décidé, à la suite d'une étude approfondie et d'une ample discussion, de facturer, pour les frais de secrétariat, un montant de fr. 100.– par an pour chaque membre d'une Commission Technique (ou pour l'entreprise qui l'a délégué), ainsi qu'un montant de fr. 300.– par an pour les documentés.

En outre, conformément au point 8 de l'ordre du jour, le Comité vous propose de demander aux membres collectifs une contribution unique de 15 % de leur contribution annuelle, cela limité à 1976. Cette contribution spéciale servira à couvrir les frais du travail de normalisation. Nous espérons que cette contribution demeurera unique, mais cela dépendra de l'établissement des budgets de ces prochaines années.

Le Comité de l'ASE a demandé que le Bureau du CES contrôle lui-même le budget qu'il établit pour le CES et assume une certaine garantie de son maintien.

J'aimerais également vous signaler une rubrique du compte de profits et pertes. Il s'agit du montant de Fr. 420 000.– prévu pour les amortissements sur immeubles.

En 1974/75, des pourparlers avec des voisins de notre propriété de Seefeld ont permis de supprimer des servitudes, ce qui améliorera nos possibilités d'aménagement du terrain. Ces dépenses nécessitent des amortissements plus élevés ces prochaines années.»

Die Voranschläge 1976 des Vereins und der Technischen Prüfanstalten sowie der Voranschlag 1976 des SEV werden vorbehaltlich der Zustimmung zum 15 % Sonderbeitrag auf den Kollektivmitgliederbeitrag, mit einer Gegenstimme *genehmigt*.

Trakt. 8

#### **Festsetzung der Jahresbeiträge der Mitglieder gemäss Art. 6 der Statuten**

Mit Hinweis auf die im Bull. SEV/VSE 1975, Nr. 15, veröffentlichten Anträge des Vorstandes und unter Bezugnahme auf seine Ausführungen zum Traktandum 7, wiederholt der **Vorsitzende**, dass der Sonderbeitrag von 15 % zum Kollektivmitgliederbeitrag für 1976 begrenzt ist. Zusätzlich führt er aus:

«Wir hoffen in nächster Zeit durch Kontakte und Verhandlungen andere Finanzierungsquellen zu finden für die von uns geleistete Normungsarbeit. Sie dient nicht nur unserer Industrie, den Werken, sondern auch vielen anderen Kreisen. Eine vermehrte Internationalisierung mit zusätzlichen Kosten wird uns aufzuzwingen besonders durch unser Freihandelsabkommen mit den Ländern des Gemeinsamen Marktes. Wir möchten Sie bitten, dem Vorschlag zuzustimmen, und wir versichern Ihnen, dass wir nichts unversucht lassen werden, eine Lösung zu suchen, welche die Mitgliederbeiträge nicht oder nur in geringem Masse tangiert.

Im übrigen möchte ich festhalten, dass wir die Berechnungsart und die Faktoren für die Kollektiv-Mitgliederbeiträge nicht ändern.»

Die Mitgliederbeiträge für 1976 werden diskussionslos, mit einer Gegenstimme, gemäss dem Vorschlag des Vorstandes, inklusive dem Sonderbeitrag von 15 % der Beiträge der Kollektivmitglieder *festgelegt*.

Trakt. 9

#### **Statutarische Wahlen**

##### *a) Vorstand*

Da kein Rücktritt eines Vorstandsmitgliedes vorliegt und auch die Amtsdauer für keines der Vorstandsmitglieder abgelaufen ist, erübrigen sich Wahlen.

##### *b) Bestätigung der bisherigen Rechnungsrevisoren und ihrer Suppleanten*

Die Herren *F. Knobel*, Teilhaber der Fr. Knobel & Co., Ennenda, und *R. Perréaz*, directeur de la Société des Forces Motrices de l'Avançon Bex, als Revisoren sowie *H. Landert*, Delegierter des Verwaltungsrates der Landert-Motoren AG, Bülach, und *H. Payot*, directeur de la Société Romande d'Electricité, Clarens, als Suppleanten, sind bereit, eine Wiederwahl für 1976 anzunehmen.

Der Vorstand schlägt vor, die Herren *F. Knobel* und *R. Perréaz* als Revisoren sowie die Herren *H. Landert* und *H. Payot* als Suppleanten für das Jahr 1976 zu wählen.

Da keine weiteren Vorschläge gemacht werden, wählt die Versammlung zu Rechnungsrevisoren die Herren **Knobel** und **Perréaz** und zu Suppleanten die Herren **Landert** und **Payot**.

Der **Vorsitzende** dankt den Herren, dass sie sich zur Verfügung gestellt haben.

Trakt. 10

#### **Statutenänderung; Vorschriften, Regeln und Leitsätze**

Der **Vorsitzende** weist auf die im Bull. SEV/VSE 1975, Nr. 15, veröffentlichten Anträge hin und führt ergänzend folgendes aus:

«Viele Erläuterungen zu den vorgeschlagenen Statutenänderungen sind nicht nötig. Es sei lediglich darauf aufmerksam gemacht, dass die endgültige Genehmigung der technischen Vorschriften, Normen und dergleichen in Zukunft durch Streichung des Absatzes im Art. 12 nun in der Kompetenz des Vorstandes laut Art. 15 liegen würde. Mit der Häufung solcher Genehmigungen durch Übernahme vieler CEI-Vorschriften und Empfehlungen sowie die kurzen Termine, die uns besonders vom CENELEC vorgeschrieben werden, können wir mit der Übertragung der Kompetenz den Ablauf des Verfahrens vereinfachen.»

Der **Vorsitzende** lässt über die einzelnen in den Statuten zu ändernden Ziffern einzeln abstimmen.

Les budgets de l'Association et des Institutions de contrôle de l'ASE pour 1976, ainsi que le budget de l'ASE pour 1976, sont *approuvés*, avec une voix d'opposition, sous réserve de l'approbation de la cotisation spéciale de 15 % sur la cotisation annuelle des membres collectifs.

No 8

#### **Fixation des cotisations des membres, conformément à l'article 6 des statuts**

En s'en rapportant aux propositions du Comité, publiées dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1975, n° 15, ainsi qu'à ses explications au sujet du point 8 de l'ordre du jour, le **président** répète que la cotisation spéciale de 15 % de la cotisation annuelle des membres collectifs est limitée à 1976. Il ajoute:

«Par des contacts et des pourparlers, nous espérons pouvoir trouver prochainement d'autres sources de financement pour le travail de normalisation que nous fournissons et qui ne sert pas uniquement à notre industrie et aux entreprises électriques, mais aussi à maints autres milieux. Une internationalisation de plus en plus vaste, donnant lieu à des frais supplémentaires, résulte des accords de libre-échange avec les pays du Marché Commun. Nous aimerions vous prier d'approuver la proposition et nous vous assurons que nous ferons tout notre possible pour trouver une solution qui n'affectera pas, ou seulement très peu, les cotisations des membres.

J'ajouterai d'ailleurs que le mode de calcul et les facteurs pour les cotisations des membres collectifs demeurent inchangés.»

Les cotisations des membres pour 1976 sont *fixées*, sans observations, mais avec une voix d'opposition, conformément aux propositions du Comité, y compris la cotisation spéciale de 15 % de la cotisation annuelle des membres collectifs.

No 9

#### **Nominations statutaires**

##### *a) Comité*

Aucun membre du Comité n'ayant donné sa démission et la période du charge n'étant terminée pour aucun des membres, des nominations ne sont pas nécessaires.

##### *b) Confirmation des contrôleurs des comptes et de leurs suppléants*

Messieurs *F. Knobel*, associé de la maison Fr. Knobel & Cie, Ennenda, et *R. Perréaz*, directeur de la Société des Forces Motrices de l'Avançon, Bex, contrôleurs des comptes, et *H. Landert*, administrateur-délégué de la S.A. des Moteurs Landert, Bülach, et *H. Payot*, directeur de la Société Romande d'Electricité, Clarens, suppléants, accepteraient leur réélection pour 1976.

Le Comité propose de confirmer Messieurs *F. Knobel* et *R. Perréaz* en qualité de contrôleurs des comptes pour 1976, ainsi que Messieurs *H. Landert* et *H. Payot*, en qualité de suppléants.

D'autres propositions n'étant pas formulées, l'Assemblée générale *élit*, comme contrôleurs des comptes pour 1976, Messieurs **F. Knobel** et **R. Perréaz** et, comme suppléants, Messieurs **H. Landert** et **H. Payot**.

Le **président** remercie ces personnes qui se sont mises à notre disposition.

No 10

#### **Modification des statuts; Prescriptions, Règles et Recommandations**

Le **président** s'en rapporte aux propositions publiées dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1975, n° 15 et ajoute ce qui suit:

«Les modifications proposées des statuts n'exigent pas de longues explications. J'attire simplement l'attention sur le fait que, selon l'article 15, l'homologation des Prescriptions techniques, normes, etc., est désormais de la compétence du Comité de l'ASE, le troisième alinéa de l'article 12 étant biffé. En raison du nombre de plus en plus grand de ces homologations, par suite de l'adoption de nombreuses Recommandations et Spécifications de la CEI, ainsi que des délais très brefs qui nous sont prescrits,

Zu Art. 14.3

alt

3. Mitglieder und Präsident des Vorstandes werden für eine Amtsdauer von drei Jahren, beginnend mit dem der Generalversammlung folgenden 1. Januar, gewählt.

neu

3. Mitglieder und Präsident des Vorstandes werden für eine Amtsdauer von 3 Jahren, beginnend mit dem der Generalversammlung folgenden Tag, gewählt.

Die Versammlung *stimmt* der Neufassung einstimmig zu.

zu Art. 12.3

alt

3. Genehmigung der vom Vorstand vorgelegten technischen Vorschriften, Normalien und dergleichen über Ausführung und Betrieb von elektrischen Anlagen, Maschinen, Apparaten und Materialien, soweit sie für die Mitglieder des Vereins für gültig erklärt und deren Genehmigung nicht dem Vorstand übertragen wurde.

wird zu Art. 15.5

neu

5. Genehmigung und Inkraftsetzung der ihm vorgelegten technischen Normen (Vorschriften, Regeln, Leitsätze) über die Ausführung und den Betrieb von elektrischen Anlagen, Maschinen, Apparaten und Materialien, soweit diese als SEV-Normen erklärt werden.

Dieser Artikel wird einstimmig *angenommen*.

zu Art. 15.2

alt

2. Die Wahl der Ausschüsse, des Sekretärs sowie von Delegationen, des Direktors und der Obergeringeneure der Technischen Prüfanstalten und die Festsetzung ihrer Entschädigungen oder Besoldung;

neu

2. Die Wahl der Ausschüsse, von Delegationen, des Direktors, der Obergeringeneure der Technischen Prüfanstalten, des Chefs der Technischen Zentralstelle und die Festsetzung ihrer Entschädigung oder Besoldung.

Es erfolgt einstimmige *Annahme* durch die Versammlung.

zu Art. 10.2

alt

2. Eine Generalversammlung kann nur gültig verhandeln, wenn die Einladung dazu durch die vorgesehenen Publikationsmittel mindestens **zwei** Wochen vorher durch den Vorstand an die Mitglieder erlassen worden ist, unter Angabe der Traktanden.

neu

2. Eine Generalversammlung kann nur gültig verhandeln, wenn die Einladung dazu durch die vorgesehenen Publikationsmittel mindestens **vier** Wochen vorher durch den Vorstand an die Mitglieder erlassen worden ist, unter Angabe der Traktanden.

Die Abstimmung ergibt einstimmige *Annahme*.

zu Art. 22.1

alt

1. Anträge von Mitgliedern auf Änderung der Statuten oder der Organisation des Vereins müssen mindestens **vier** Wochen vor der Versammlung schriftlich und genau formuliert an den Vorstand gelangt sein.

neu

1. Anträge von Mitgliedern auf Änderung der Statuten oder der Organisation des Vereins müssen mindestens **drei** Wochen vor der Versammlung schriftlich und genau formuliert an den Vorstand gelangt sein.

Auch hier *stimmt* die Versammlung ohne Bemerkungen zu.

notamment par le CENELEC, la transmission de la compétence nous permet de simplifier le déroulement de la procédure.»

Le **président** fait voter sur les différents chiffres des statuts à modifier.

Article 14.3

Ancien

3. Les membres et le président du Comité sont élus pour une période de 3 ans, comptée à partir du 1<sup>er</sup> janvier suivant l'Assemblée générale qui les a nommés.

Nouveau

3. Les membres et le président du Comité sont élus pour une période de 3 ans, comptée à partir du jour qui suit celui de l'Assemblée générale.

L'Assemblée *approuve* à l'unanimité la nouvelle teneur.

Article 12.3

Ancien

3. L'approbation des prescriptions techniques, normes, etc., présentées par le Comité et concernant l'établissement et l'exploitation des installations électriques, des machines, des appareils et du matériel, pour autant que ces prescriptions soient déclarées valables pour les membres et que leur approbation n'a pas été confiée au Comité:

remplacé par l'article 15.5

nouveau

5. de l'approbation et de la mise en vigueur des normes techniques (prescriptions, règles, recommandations) qui lui ont été présentées et concernant l'établissement et l'exploitation des installations électriques, des machines, des appareils et du matériel, pour autant qu'elles soient déclarées normes de l'ASE.

Cet article est *approuvé* à l'unanimité.

Article 15.2

Ancien

2. de la nomination des bureaux, des délégations, du directeur, du secrétaire, ainsi que des ingénieurs en chef des Institutions de contrôle et de la fixation de leurs indemnités ou traitements;

Nouveau

2. de la nomination des bureaux, des délégations, du directeur, des ingénieurs en chef des Institutions de contrôle, du chef de la Section technique et de la fixation de leurs indemnités ou traitements;

*Approuvé* à l'unanimité par l'Assemblée.

Article 10.2

Ancien

2. Une Assemblée générale ne peut délibérer valablement que si la convocation a été faite régulièrement par le Comité dans les organes de publication prévus, au moins **2 semaines** à l'avance, avec indication de l'ordre du jour.

Nouveau

2. Une Assemblée générale ne peut délibérer valablement que si elle a été convoquée par le Comité dans les organes de publication prévus, au moins **4 semaines** à l'avance, avec indication de l'ordre du jour.

La votation aboutit à l'*approbation* à l'unanimité.

Article 22.1

Ancien

1. Les propositions de membres concernant une modification des statuts ou de l'organisation de l'Association doivent être formulées exactement et parvenir au moins **quatre semaines** avant l'assemblée au Comité.

Nouveau

1. Les propositions de membres concernant une modification des statuts ou de l'organisation de l'Association doivent être for-

## Ehrungen

Der **Vorsitzende**: Es ist für mich eine besondere Freude, Ihnen im Namen unseres Vorstandes die Ehrung von zwei Persönlichkeiten vorzuschlagen, Persönlichkeiten, welche mit ihrem Einsatz auf zwei verschiedenen Ebenen, die Interessen der Schweiz und des SEV vertreten haben und dazu beigetragen haben, dass das technische Wissen und die Errungenschaften schweizerischer Firmen hinausgetragen wurden in die Länder unseres Planeten.

Herr *Aug. F. Métraux* als derzeitiger Präsident des Schweiz. Elektrotechnischen Komitees wird Ende des Jahres diese Leitung in andere Hände übergeben. Der SEV schuldet ihm tiefen Dank für die Arbeit, die er in dieser Eigenschaft geleistet hat. Mit seiner Ausdauer, seinem Einsatz und seinen nimmermüden Studien, sowie mit seinem breiten technischen Wissen und seiner Erfahrung hat er die Organisation des CES und auch des technischen Sekretariates beeinflusst, neue Wege vorgeschlagen und damit geholfen, die Komplexität der Normung auf nationaler und internationaler Ebene zu klären. In den leitenden Gremien der CEI und des CENELEC hat er stets auf eine rationellere Führung hingewiesen und Erfolge sind durch Ausdauer erreicht worden.

In verschiedenen Kommissionen des CES und als Rechnungsrevisor hat Herr Métraux dem SEV grosse Dienste geleistet.

Herr Métraux hat 1928 seine Studien an der ETH beendet und nach einem Jahr trat er in die Dienste der Firma Haefely AG in Basel ein, welcher er bis zu seinem Rücktritt über 40 Jahre sein Wissen und seine Erfahrung, seit 1955 als Direktor und heute als Verwaltungsrat, zur Verfügung stellte. Sein stets besonderes Interesse galt den beiden Vereinen SIA und SEV. In beiden wurde er immer wieder zur Lösung schwieriger Aufgaben herangezogen.

Ich gestatte mir im Namen des Vorstandes des SEV Ihnen die Ernennung von Herrn Aug. F. Métraux zum Ehrenmitglied vorzuschlagen mit folgender Laudatio:

### IN ANERKENNUNG

seines langjährigen erfolgreichen Wirkens  
als Förderer und Leiter von Forschung und Entwicklung  
im Gebiet der Hochspannungstechnik

als Mitglied und Präsident  
des Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES)  
als Mitglied und Vorsitzender verschiedener Fachkollegien  
des Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES)

als Präsident des Technischen Komitees 8  
der Commission Electrotechnique Internationale (CEI)

als Vizepräsident des Comité Européen  
de Normalisation Electrotechnique (CENELEC)

als Rechnungsrevisor  
des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins (SEV)

als aktiver Koordinator des Normenschaffens verschiedener Bereiche

wird

Herr dipl. Elektroingenieur ETH

AUGUST F. MÉTRAUX

zum Ehrenmitglied des SEV ernannt

So beschlossen an der 91. Generalversammlung des  
SCHWEIZERISCHEN ELEKTROTECHNISCHEN VEREINS

30. August 1975 in Lugano

(grosser Beifall)

Herr Métraux begibt sich an den Vorstandstisch. Der **Vorsitzende** gratuliert ihm herzlich und übergibt ihm die Ernennungs-urkunde sowie die Wappenscheibe.

Herr **Métraux** wendet sich in einigen Worten an die Versammlung und gibt seiner Überraschung und Freude über die Ehrung Ausdruck. In diese Ehrung möchte er alle Mitarbeiter und Mitglieder des CES und seiner Fachkollegien eingeschlossen wissen. Er dankt dem SEV, seinem Vorstand, dem CES und der Technischen Zentralstelle dafür, dass sie alle die Grundlagen für seine Arbeit geschaffen haben. Nicht zuletzt gedenkt er seiner Frau, die seine vielen Abwesenheiten in Kauf genommen und so seine Arbeit möglich gemacht hat.

*mulées exactement et parvenir au Comité au moins trois semaines avant l'assemblée.*

L'Assemblée approuve également sans observations cette modification.

## No 11

### Distinctions honorifiques

Le *président*: Je suis particulièrement heureux de vous proposer, au nom de notre Comité, d'honorer deux personnalités qui, par leur activité sur deux plans différents, ont représenté les intérêts de la Suisse et de l'ASE, et contribué ainsi à ce que les connaissances techniques et les réalisations d'entreprises suisses soient connues partout dans le monde.

Monsieur *A. F. Métraux*, l'actuel président du Comité Electrotechnique Suisse, passera cette présidence en d'autres mains à la fin de l'année. L'ASE lui doit de vifs remerciements pour le travail accompli en cette qualité. Grâce à son endurance, à ses interventions et ses études infatigables, ainsi qu'à ses vastes connaissances techniques et à son expérience, il a amené l'organisation du CES et également du Secrétariat technique à proposer de nouvelles voies et contribué ainsi à clarifier la complexité de la normalisation autant sur le plan national, qu'international. Dans les organismes dirigeants de la CEI et du CENELEC, il a constamment insisté pour une conduite plus rationnelle et obtenu de bons résultats, grâce à sa persévérance.

Dans diverses Commissions du CES et en tant que contrôleur des comptes, Monsieur A. F. Métraux a rendu de grands services à l'ASE.

Monsieur A. F. Métraux a achevé en 1928 ses études à l'EPFZ et, une année après, il entra au service de la S.A. Haefely, à Bâle, à laquelle il apporta, durant 40 ans, sa connaissance et son expérience, depuis 1955 en tant que directeur et maintenant comme conseiller d'administration. Il s'intéressa constamment et tout particulièrement à la SIA et à l'ASE, qui eurent maintes fois recours à sa compétence pour résoudre des tâches difficiles.

Au nom du Comité de l'ASE, je vous propose de nommer Monsieur A. F. Métraux membre d'honneur, avec la mention suivante:

### IN ANERKENNUNG

seines langjährigen erfolgreichen Wirkens  
als Förderer und Leiter von Forschung und Entwicklung  
im Gebiet der Hochspannungstechnik

als Mitglied und Präsident  
des Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES)  
als Mitglied und Vorsitzender verschiedener Fachkollegien  
des Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES)

als Präsident des Technischen Komitees 8  
der Commission Electrotechnique Internationale (CEI)

als Vizepräsident des Comité Européen  
de Normalisation Electrotechnique (CENELEC)

als Rechnungsrevisor  
des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins (SEV)

als aktiver Koordinator des Normenschaffens verschiedener Bereiche

wird

Herr dipl. Elektroingenieur ETH

AUGUST F. MÉTRAUX

zum Ehrenmitglied des SEV ernannt

So beschlossen an der 91. Generalversammlung des  
SCHWEIZERISCHEN ELEKTROTECHNISCHEN VEREINS

30. August 1975 in Lugano

(Longues acclamations)

Monsieur A. F. Métraux se rend au pupitre du Comité, où le **président** le félicite chaleureusement et lui remet le parchemin et le vitrail.

Monsieur **Métraux** adresse quelques mots à l'Assemblée, en exprimant sa surprise et sa joie de cette distinction, à laquelle il aimerait faire participer tous les collaborateurs et membres du CES, ainsi que ses collègues. Il remercie l'ASE, son Comité, le CES et la Section technique, qui ont tous procuré les bases pour son travail. Il pense de même à sa femme, qui a dû admettre ses nombreuses absences, lui rendant ainsi possible son travail.

Le **président**: Monsieur *Hans Meyer*, directeur chez Brown, Boveri & Cie, Baden, chef de l'état-major du Konzern Coordi-

**Dipl. Ing. ETH  
Aug. F. Métraux  
Ehrenmitglied des SEV  
Membre d'honneur  
de l'ASE**



**Dr. sc. techn. Hans Meyer  
Ehrenmitglied des SEV  
Membre d'honneur  
de l'ASE**



**Der Vorsitzende:** Herr Dr. *Hans Meyer*, Direktor der Firma Brown, Boveri & Cie. Baden, Leiter des Konzernstabes Technische Koordination, hat sein Studium 1931 mit Diplom an der ETH abgeschlossen und 1937 bei unserem werten Ehrenmitglied Herrn Professor Tank in Physik und Hochfrequenztechnik promoviert. Der frischgebackene Doktor trat bei BBC ein und seine ersten praktischen Studien führte er im Schalt-Versuchslokal aus.

10 Jahre später steht er dem Kurzschluss-Versuchslokal vor und wird im Jahre 1960 als technischer Direktor der Abteilung Maschinen und 1967 der Abteilung Schaltapparate eingesetzt. Seine Erfahrung auf dem Gebiet der Energie-Erzeugung und -Verteilung, sowie die Lösung von Problemen mit hoher und höchster Spannung führten dazu, dass er als SEV-Mitglied, mit Eintritt im Jahre 1935, zum Mitglied des FK 8 und 1960 zum Mitglied des Nationalkomitees der CIGRE gewählt wurde. Die leitenden internationalen Gremien dieser Institution wussten übrigens seine profunden Kenntnisse und Erfahrungen in Hochspannungsproblemen bald zu schätzen und wählten Herrn Doktor Meyer zum Präsidenten des Technischen Komitees der CIGRE. Herr Doktor Meyer mit der Erfahrung eines Vorsitzenden des CIGRE Studien-Komitees 13, Schalterprobleme, kannte die Koordinationsschwierigkeiten innerhalb der Studienkommissionen. Er hat mit seinem Einsatz den Namen der Schweiz und des SEV in jene internationalen Kreise hineingetragen, welche in der CIGRE den Erfahrungsaustausch pflegen.

Wir zollen Herrn Doktor Meyer aber auch unsere Anerkennung für die befruchtende Beeinflussung der Technik der Schaltung höchster Spannungen und Ströme. Die Resultate seines Schaffens sind weltweit anerkannt worden und wir schulden Herrn Doktor Meyer als SEV Dank für alles, was er für die Elektrotechnik und für die Schweiz getan hat.

Im Namen des Vorstandes erlaube ich mir, Ihnen Herrn Doktor Hans Meyer mit folgender Würdigung zum Ehrenmitglied des SEV vorzuschlagen:

**IN ANERKENNUNG**

seines langjährigen erfolgreichen Wirkens  
als verantwortlicher technischer Leiter industrieller Forschung  
und Entwicklung  
auf breiten Gebieten der Energietechnik  
als Präsident des Technischen Komitees  
der Conférence Internationale des Grands Réseaux Electriques  
(CIGRE)  
als Vorsitzender verschiedener Studienkomitees der CIGRE  
als Mitglied des Schweizerischen Nationalkomitees der CIGRE  
als Mitglied verschiedener Fachkollegien  
des Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES)  
wird Herr Dr. sc. techn.

**HANS MEYER**

zum Ehrenmitglied des SEV ernannt

So beschlossen an der 91. Generalversammlung des  
**SCHWEIZERISCHEN ELEKTROTECHNISCHEN VEREINS**  
30. August 1975 in Lugano

(grosser Beifall)

nation technique, a achevé ses études en 1931 avec diplôme de l'EPF et obtenu, en 1937, son doctorat en physique et technique de la haute fréquence, sous la direction du professeur Tank. Le nouveau docteur-ès-sciences, entra chez BBC et fit ses premières études pratiques dans le laboratoire d'essais de couplage.

Dix ans plus tard, il dirige le laboratoire des essais de court-circuit et, en 1960, il est nommé directeur technique du Département des machines, puis en 1967, directeur du Département des appareils de couplage. Son expérience dans le domaine de la production et de la distribution de l'énergie, ainsi que dans la solution de problèmes relatifs aux hautes et très hautes tensions, l'amènèrent à devenir membre du CT 8 de l'ASE, dont il était membre depuis 1935, puis il fut désigné, en 1960, comme membre du Comité National Suisse de la CIGRE. Les organes dirigeants de la CIGRE apprécèrent d'ailleurs bientôt ses connaissances approfondies et sa grande expérience en ce qui concerne les problèmes de la haute tension et le nommèrent président du Comité Technique de la CIGRE. Monsieur Hans Meyer, qui présidait le Comité d'Etudes 13, Appareillage de coupure, connaissait les difficultés de coordination entre les Comités d'Etudes de la CIGRE. Grâce à ses interventions, il a fait connaître le nom de la Suisse et celui de l'ASE dans les milieux internationaux qui échangent leurs expériences au sein de la CIGRE.

Nous témoignons également à Monsieur Hans Meyer notre reconnaissance de ses précieux travaux en technique du couplage des tensions les plus élevées et des courants des plus fortes intensités. Les résultats de son activité sont mondialement appréciés et nous devons remercier Monsieur Hans Meyer pour tout ce qu'il a fait pour l'électrotechnique et pour la Suisse.

Au nom du Comité de l'ASE, je vous propose de nommer Monsieur Hans Meyer membre d'honneur, avec la mention suivante:

**IN ANERKENNUNG**

seines langjährigen erfolgreichen Wirkens  
als verantwortlicher technischer Leiter industrieller Forschung  
und Entwicklung  
auf breiten Gebieten der Energietechnik  
als Präsident des Technischen Komitees  
der Conférence Internationale des Grands Réseaux Electriques  
(CIGRE)  
als Vorsitzender verschiedener Studienkomitees der CIGRE  
als Mitglied des Schweizerischen Nationalkomitees der CIGRE  
als Mitglied verschiedener Fachkollegien  
des Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES)  
wird Herr Dr. sc. techn.

**HANS MEYER**

zum Ehrenmitglied des SEV ernannt

So beschlossen an der 91. Generalversammlung des  
**SCHWEIZERISCHEN ELEKTROTECHNISCHEN VEREINS**  
30. August 1975 in Lugano

(Longues acclamations)



Herr Dr. Meyer nimmt sichtlich bewegt die Gratulationen des Vorsitzenden, die Ehrenurkunde und Wappenscheibe am Vorstandstisch entgegen.

In seinen an die Versammlung gerichteten Worten gibt er seiner Überraschung über die empfangene Ehrung Ausdruck, die ihm zu einem Zeitpunkt zuteil wurde, da kein äusserer Anlass dafür vorliege. Er schliesst sich den Worten von Herrn Métraux an und dankt allen seinen Mitarbeitern, die zur Erreichung der gesteckten Ziele beigetragen haben.

Trakt. 12

#### Wahl des Ortes der nächsten Generalversammlung

Der **Vorsitzende** gibt bekannt, dass eine Einladung vorliegt und erteilt Herrn Joos das Wort.

**M. Joos**, Verwalter des Elektrizitätswerkes der Stadt Frauenfeld, lädt namens der Gemeinde Weinfelden, der Elektrizitätswerke des Kantons Thurgau und des Verbandes Thurgauischer Elektrizitätsversorgung, ein, die Generalversammlung 1976 des SEV in Weinfelden abzuhalten.

Der **Vorsitzende** dankt Herrn Joos und seinen Auftraggebern für die Einladung. Sie wird mit Beifall von der Generalversammlung *angenommen*.

Da der VSE an seiner vorangegangenen Generalversammlung der Einladung ebenfalls zugestimmt hat, werden die Jahresversammlungen des SEV und VSE im Jahre 1976 in *Weinfelden* stattfinden.

Trakt. 13

#### Verschiedene Anträge von Mitgliedern (siehe Art. 10, Abs. 3 der Statuten)

Der **Vorsitzende**: Innert der in den Statuten gesetzten Frist sind keine Anträge von Mitgliedern eingegangen. Allfällige, aus der Versammlung heute vorgebrachte Anregungen können hier nicht behandelt, sondern nur an den Vorstand weitergeleitet werden. Wird unter diesem Traktandum das Wort gewünscht?

**W. Götz**, Cellulose Attisholz AG, macht die Anregung, dass in Einführungsblättern zu internationalen Publikationen, die in der Schweiz in Kraft gesetzt werden, ein Vermerk über eine eventuelle deutsche Ausgabe, die beispielsweise in Deutschland oder Österreich erhältlich ist, angebracht wird.

Der **Vorsitzende** verdankt die Anregung und weist darauf hin, dass diese Frage bereits in Prüfung ist.

Da niemand mehr das Wort verlangt, dankt der **Vorsitzende** den Anwesenden für ihre Teilnahme und schliesst die 91. Generalversammlung des SEV mit den besten Wünschen für einen weiteren guten Verlauf.

Zürich, 3. September 1975

Der Präsident: Der Direktor:  
*H. Elsner* *E. Dünner*

Visiblement ému, Monsieur Hans Meyer reçoit, au pupitre du Comité, les félicitations du président, le parchemin et le vitrail.

S'adressant à l'Assemblée, il exprime sa surprise de cette distinction honorifique, à un moment où rien ne le motivait. Il se rallie aux paroles de Monsieur A. F. Métraux et remercie tous ses collaborateurs, qui ont contribué à atteindre les buts visés.

No 12

#### Choix du lieu de la prochaine Assemblée générale ordinaire

Le **président** fait savoir qu'une invitation a été reçue et il donne la parole à Monsieur Joos.

Monsieur **M. Joos**, administrateur du Service de l'électricité de Frauenfeld, invite l'ASE, au nom de la Commune de Weinfelden, des Entreprises Electriques du Canton de Thurgovie et du Verband Thurgauischer Elektrizitätsversorgung, à tenir son Assemblée générale de 1976 à Weinfelden.

Le **président** remercie Monsieur Joos et ses commettants pour cette invitation, qui est *accepté* avec acclamations par l'Assemblée générale.

L'UCS ayant également accepté l'invitation, lors de son Assemblée générale, l'Assemblée annuelle de l'ASE et de l'UCS de 1976 se tiendra donc à *Weinfelden*.

No 13

#### Diverses propositions des membres (cf. article 10, 3<sup>e</sup> alinéa, des statuts)

Le **président**: Aucune proposition de la part des membres n'a été formulée dans le délai fixé par les statuts. Des suggestions éventuelles émanant de l'Assemblée ne pourraient pas être traitées de suite, mais simplement transmises au Comité. Quelqu'un demande-t-il la parole pour ce point de l'ordre du jour?

Monsieur **W. Götz**, Cellulose Attisholz S.A., propose que dans les Feuilles d'introduction à des Publications internationales mises en vigueur en Suisse, il soit noté, le cas échéant, qu'il existe une édition en langue allemande, par exemple en Allemagne ou en Autriche.

Le **président** remercie pour cette proposition et indique que cette question est à l'étude.

Personne d'autre ne demandant la parole, le **président** remercie les participants à la 91<sup>e</sup> Assemblée générale (ordinaire) de l'ASE, qu'il déclare close avec ses meilleurs vœux pour une suite agréable de la manifestation.

Zurich, le 3 septembre 1975

Le président: Le directeur:  
*H. Elsner* *E. Dünner*

---

#### Internationales Symposium Hochspannungstechnik 1975

Wir weisen darauf hin, dass eine beschränkte Anzahl Konferenzbände, die sämtliche Symposiumsbeiträge enthalten, zum Preise von Fr. 120.— beim administrativen Sekretariat des SEV, Postfach, 8034 Zürich, bezogen werden können.

---